andovar
Grow your wor/d.

Translation
Automation

Trusted by global media giants

Uber · facebook · Spotify · HYATT · LEGO
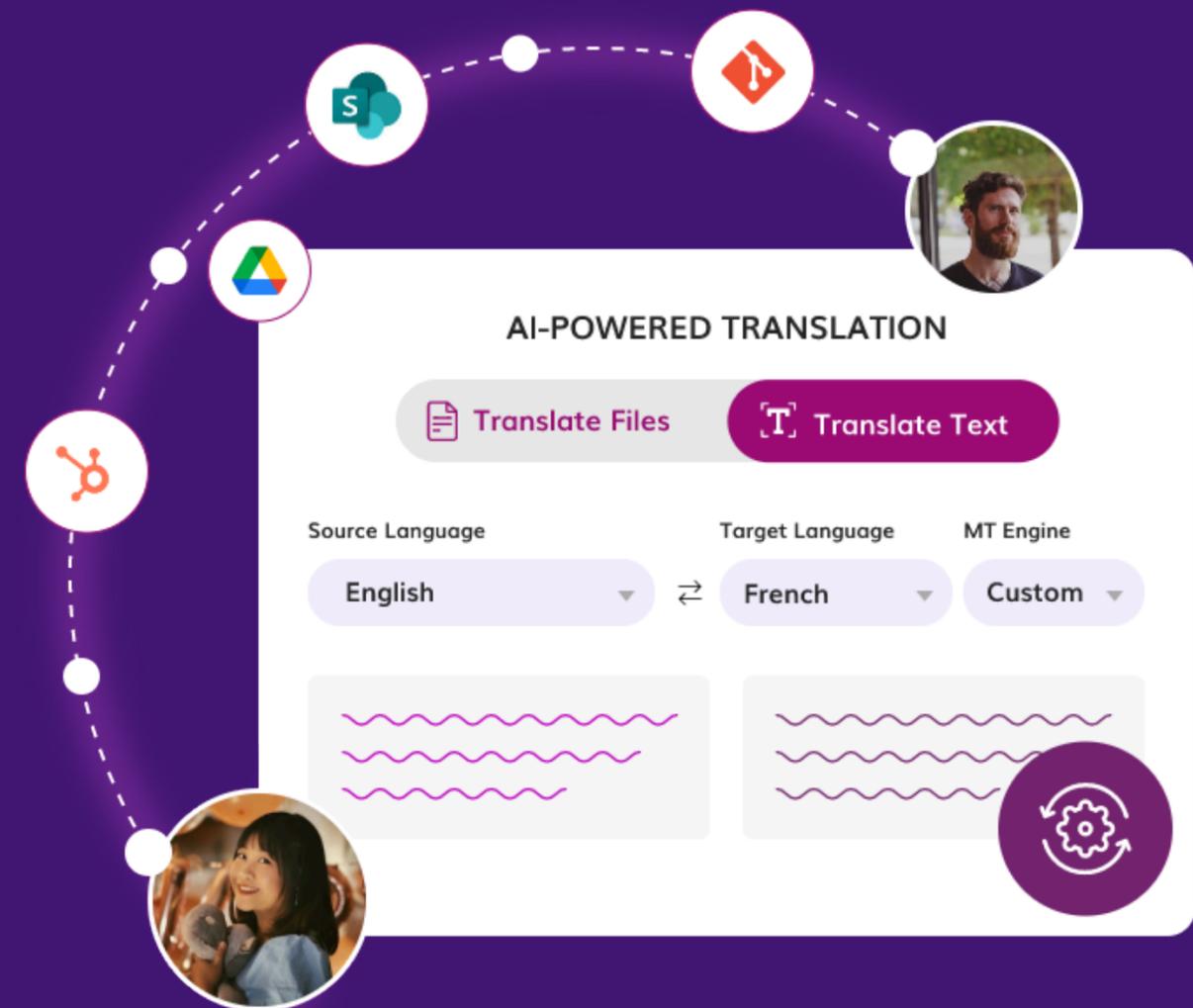
Summary

Digital technologies continue to revolutionize the translation and localization industry. According to Nimdzi's Report, the industry is expected to possibly be valued at USD 84.9 billion by 2026. Localization is increasingly recognized as a valuable strategy for businesses of all sizes, even those that operate exclusively within a single country. As globalization flattens our world, companies wanting to flourish and stay scalable must study localization trends and technological advances, integrating what they can into their business models.

Customer demands for streamlined workflows and integrated platforms will make leveraging technology more critical than ever in this content-driven economy. These developments bode well for the localization industry as massive quantities of content will need to be translated and tailored for local markets around the globe.

AI-POWERED TRANSLATION

Translate Files · Translate Text

Source Language: English
Target Language: French
MT Engine: Custom
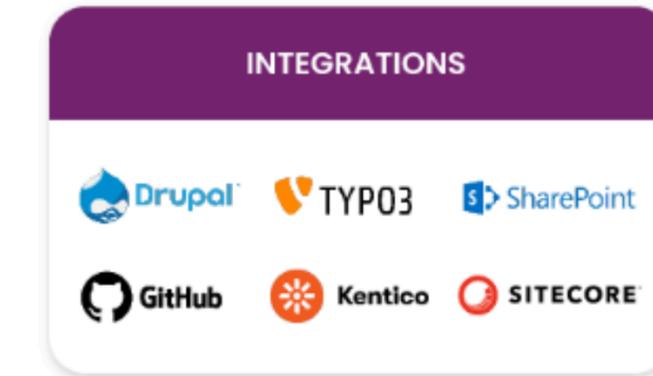
Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

Ecosystem

An effective globalization strategy depends on managing content in many different forms, applications and sources, written by many authors.

Andovar addresses these challenges by connecting smart technology and managed services. The technologies that Andovar uses automates the flow of content between client content management systems and Andovar's translation process. Fully integrated connectors bring translation management closer to publishing, allowing for the management of translations from one central technology.

Once the content leaves the CMS, Andovar ingests and analyzes the various content types and hands off for human, AI translation or combined approach. From there, we leverage our network of approved language experts to execute editing, validation and perform testing.


INTEGRATIONS

Drupal · TYPO3 · SharePoint · GitHub · Kentico · SITECORE

QUALITY ASSURANCE

contentquo

TRANSLATION MANAGEMENT

Phrase

LANGUAGE SPECIALISTS

andovar Gaming · andovar Studios · andovar eLearning

andovar — TM/TermBase · Andovar LLMs · Workflow · API/Connectors

AI TRANSLATIONS

Custom Neural MT
CUSTOM LLM

Standard Neural MT
50+ READY TO DEPLOY ENGINES

Core Technologies

TECH

andovar

- Computer Aided Translation (CAT)
- TermBase
- Translation Management Systems (TMS)
- Translation Memory
- Machine Translation
- QA & Testing
- Web API
- Connectors

POWERED BY

Phrase DeepL aws

poly contentquo

Andovar® Grow your wor/d.
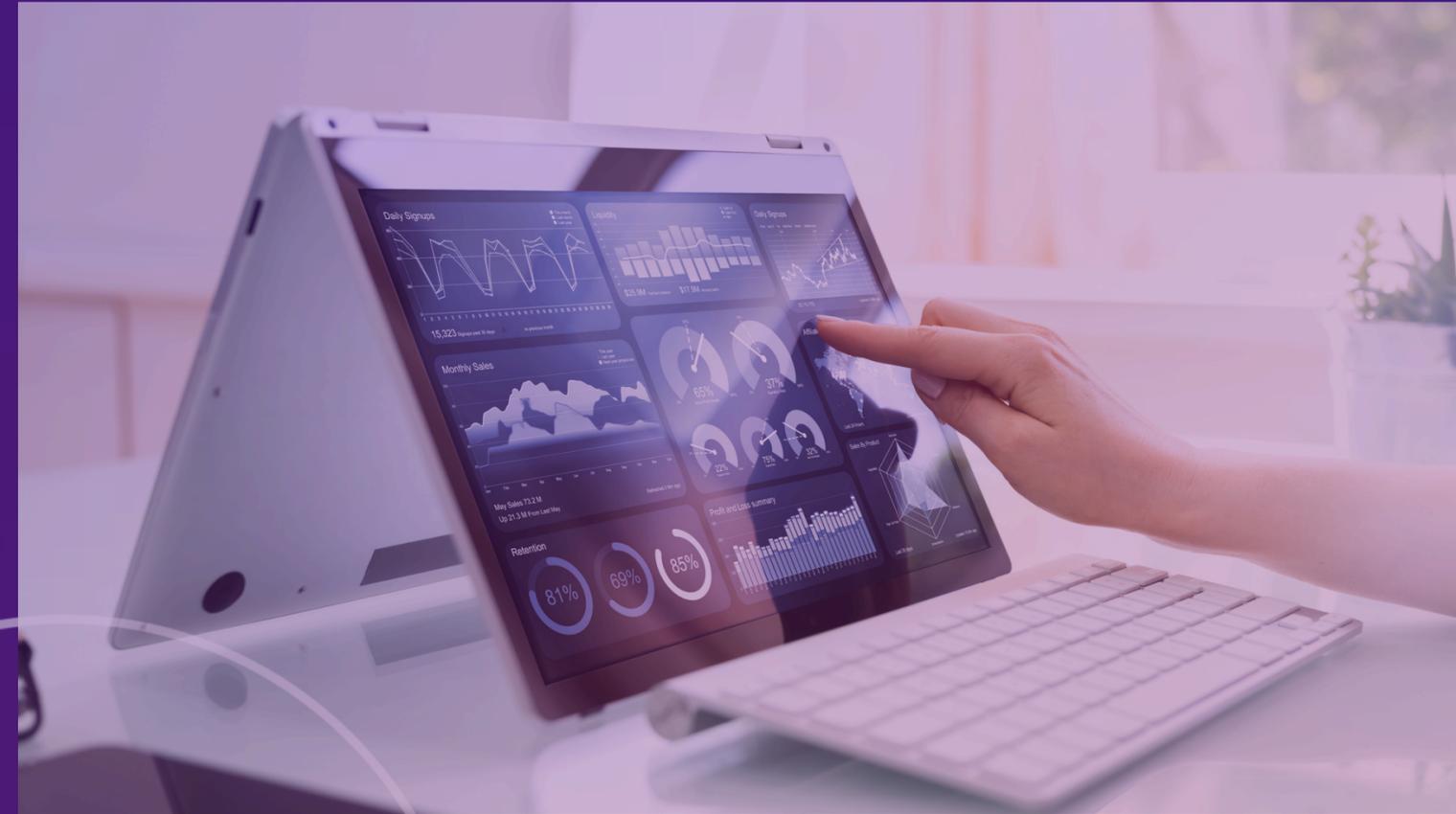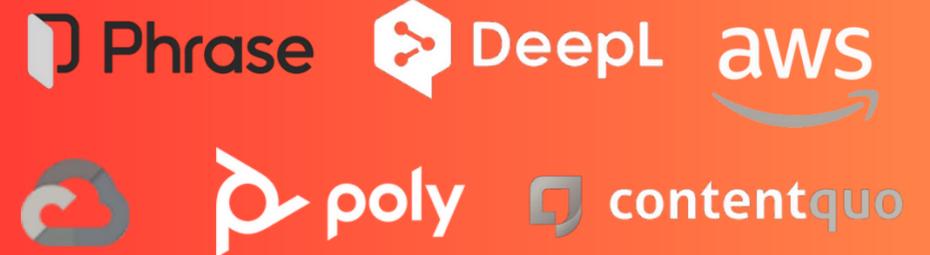
Term**base**

A Term Base is a translation glossary. It is usually built into the core functionality of CAT tools or translation management systems (TMS). Term Bases assign the desired (or client approved) translation or instruction to a word, term or acronym. For instance, some terms may be required to remain in English. For terms requiring translation, we all know words often have different meanings in different contexts. A glossary of this type will have the specific definition of a word, typically how it is used in a particular industry's context.

CAT **Tools**

Computer-aided translation (CAT) tools are excellent facilitators of the localization processes. Working in conjunction with Translation Memory and Term Base, CAT tools enable recycling of previously translated content, and repeated content from within any new materials, leading to faster turnaround and expedited market entry, reduced costs and brand consistency across your entire organization.

Andovar relies on some of the most reliable CAT tools available on the market, such as Phrase that help facilitate the localization process for various clients across the world.
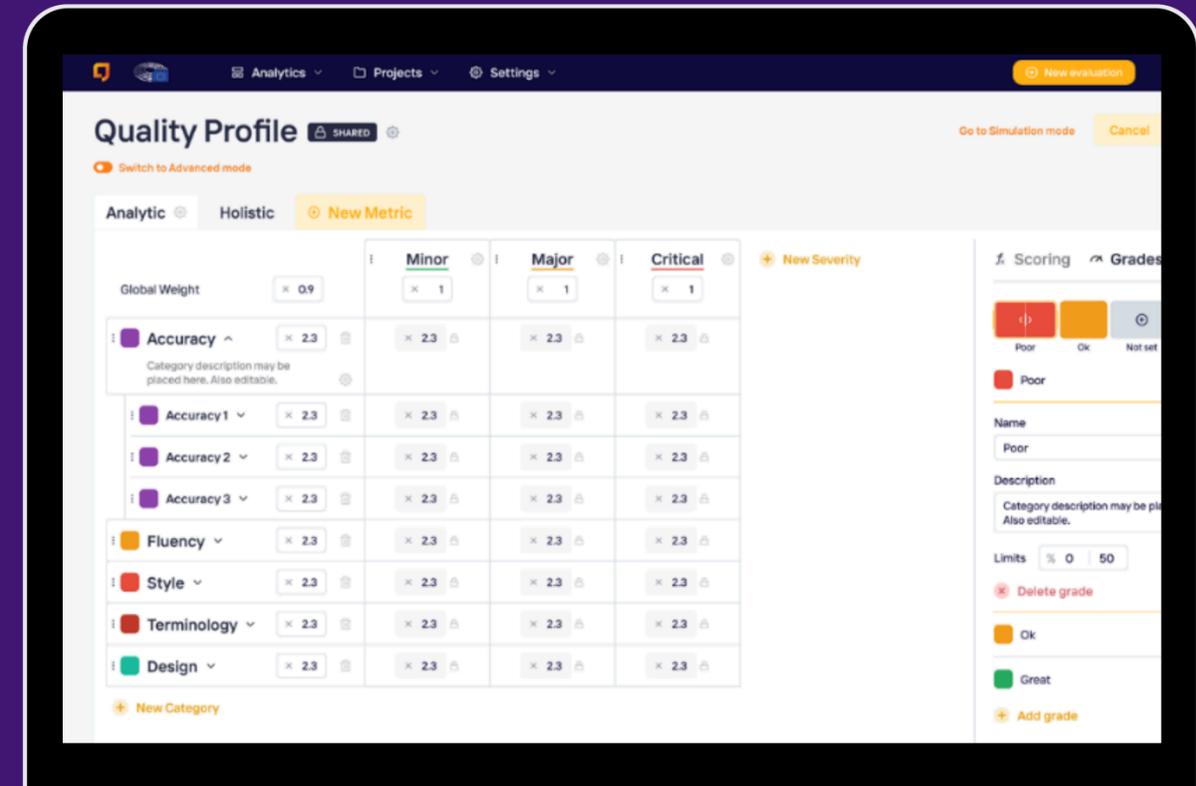
TM

Translation memory (TM) is now commonplace in the translation and localization industry. It is not Machine Translation, but rather technology that helps translators work faster, better, and more consistently. It stores how a section of text, called a segment, was previously translated and then repurposes it when the same or similar segment is identified by the software.

Translation memory matches are these repeating segments. Fuzzy matches are segments that are partially changed but identified by the software as similar to previously used segments. TM saves time by minimizing unnecessary typing and ensures better consistency for highly repetitive texts, such as technical manuals and software help files. This ultimately saves time and money.

Multidimensional QA (MQM-DQF)

Not all quality and content standards are universal. It is important to know how to distinguish which texts have specific requirements and/or genre/ domain specific guidelines. At Andovar, MQM-DQF translation tools help us to tailor translations based on the purpose and quality expectation as well as any client style guidelines we receive. Andovar's Quality Assurance system is seamlessly integrated with our Translation Management System (TMS), to ensure adhere to guidelines with each translation we complete.

Quality Profile
Analytic | Holistic | New Metric

		Minor	Major	Critical		Scoring	Grades
Global Weight	× 0.9	× 1	× 1	× 1			
Accuracy	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Accuracy 1	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Accuracy 2	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Accuracy 3	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Fluency	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Style	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Terminology	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			
Design	× 2.3	× 2.3	× 2.3	× 2.3			

Key Points

- Custom scoring for any content type
- All managed within our integrated translation platform

- MQM-DQF is the most complete QA catalog in existence
- Customizable LQA profiles

Accuracy
additions, omissions, mistranslations, incorrect TM match

Fluency
grammar, inconsistency, character encoding

Locale
address format, currency format, measurements
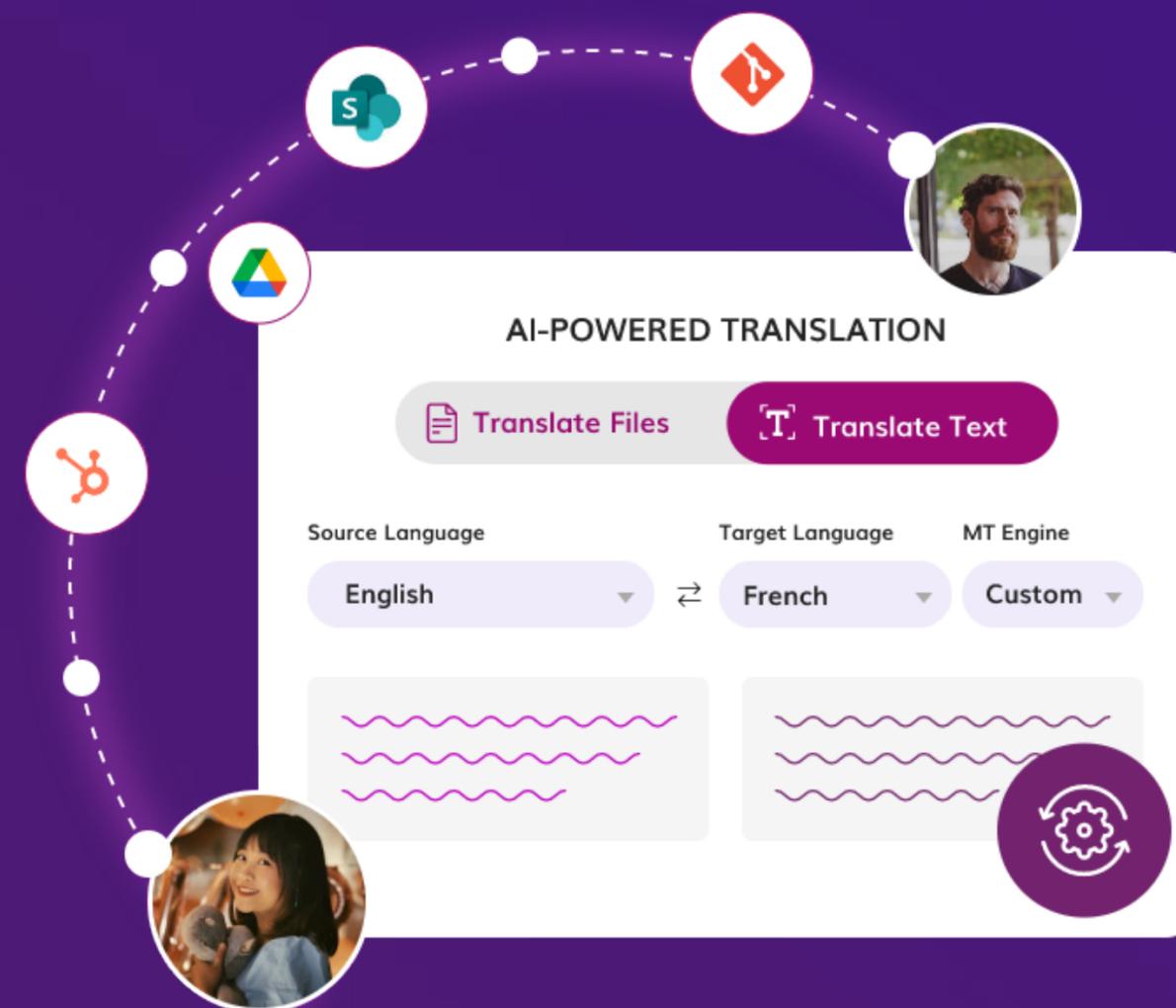
Verity
culture-specific reference

Design
length, local formatting, missing text, truncation/expansion

Goodbye MT,
hello AI!

Embracing AI is no longer a choice but a necessity to thrive in the ever-evolving global landscape. The emergence of artificial intelligence (AI) in translation has revolutionized the way Andovar localizes content. Through sophisticated algorithms and neural networks, AI-powered translation systems achieve remarkable accuracy and fluency. AI can now understand context, idiomatic expressions, and nuances, enabling more natural and precise translations. With AI's rapid advancements, translation has become faster, more accessible, and increasingly reliable, bridging language barriers and facilitating global communication like never before.

AI-POWERED TRANSLATION

Translate Files   Translate Text

Source Language   Target Language   MT Engine

English   ⇄   French   Custom

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

AI Translation Landscape

intento   **e2f**

Generic stock models

AISA	eBay	IBM	Lindat	NiuTrans	PROMT	Tencent
Alibaba	Elia	iFlyTek	LingvaNex	NTT	Rozetta	Tilde
Amazon	Fujitsu	Kakao	Microsoft	Omniscien	RWS	Ubiqus
AppTek	Globalese	Kawamura powered by NICT	Mirai	PangeaMT	SAP	Vicomtech
Baidu	Google	Kingsoft	ModernMT	Process9	Sogou	Yandex
DeepL	GTCom	Lesan	Naver	Prompsit	SYSTRAN	YarakuZen
						Youdao

Vertical Stock Models

Alibaba	PROMT
Baidu	RoyalFlush
Cloud Translation	SAP
Microsoft	SYSTRAN
NiuTrans	Ubiqus
Omniscien	XL8

Custom terminology support

Amazon	Rozetta
Baidu	RWS
DeepL	SYSTRAN
Google	Ubiqus
IBM	Yandex
Microsoft	

Auto domain adaptation

Amazon	ModernMT
Globalese	Omniscien
Google	Rozetta
IBM	RWS
KantanAI	SYSTRAN
Microsoft	Yandex

Manual domain adaptation

Alibaba	Prompsit
AppTek	PROMT
Baidu	RWS
Cloud Translation	SYSTRAN
Omniscien	Tilde
PangeaMT	Ubiqus

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

What makes our approach different?
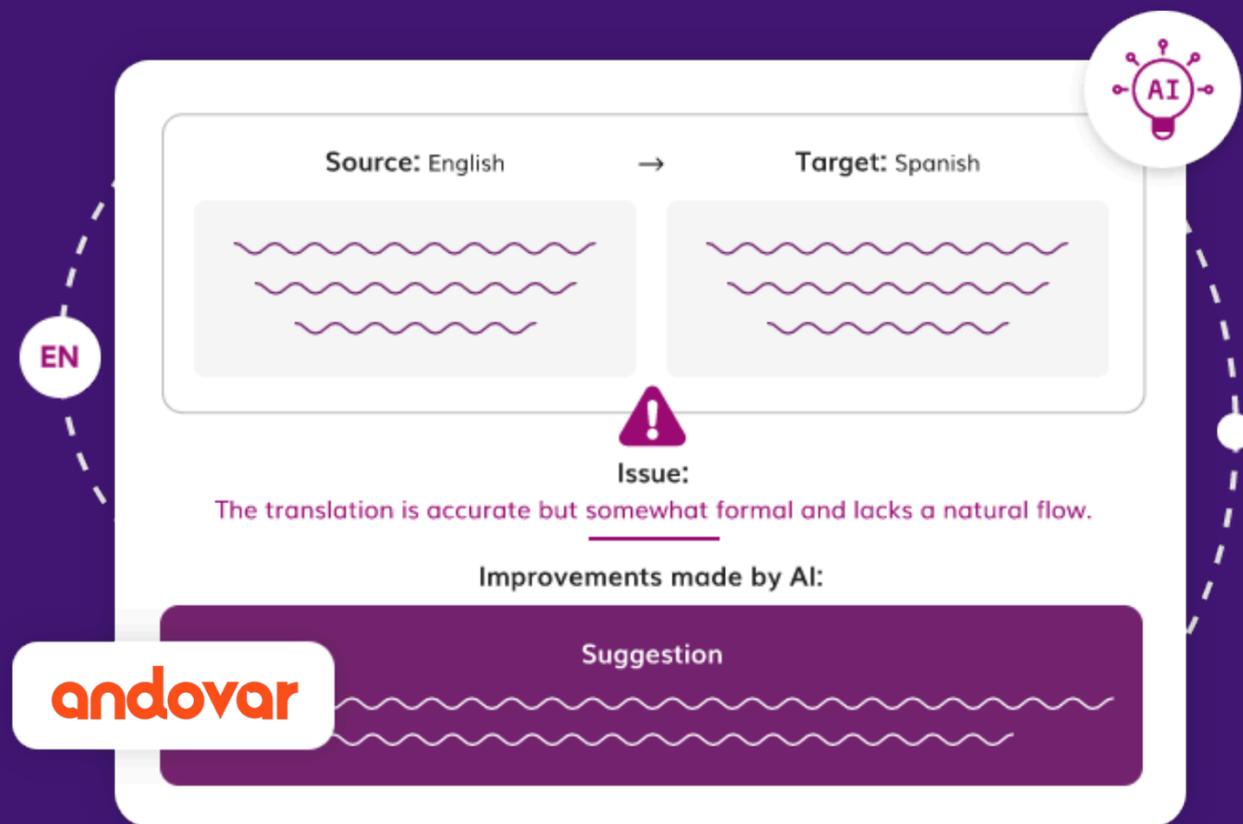
We're technology agnostic

Being technology agnostic and not pushing proprietary solutions, we are able to implement the best possible solutions for specific use cases.

We don't subscribe to the binary 'one fits all' approach

Our solutions often include a mix of technologies – for instance we may suggest Google or AWS MT for one set of languages, Language Studio for another, or pure human translation for segments under 4 words, pure MT for segments of 15 – 20 words and post-editing for 5 – 14 word segments.

We're data driven

Data contained in Phrase enables us to analyze the level of edits required for different segments and content types, which in turn enables us to allocate the most efficient and quality focused process for the language, content type and segment length.

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

Innovation

We continuously explore and incorporate AI in all areas

AI + Large Language Models (LLM)

- Content summarization
- Fuzzy match enhancement
- Tag formatting
- Terminology extraction
- AI/MT evaluation
- AI Quality Assurance
- Tone refining
- Grammar corrections
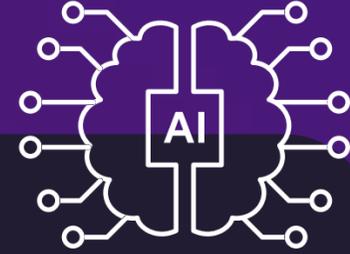
AI Translation

- 50+ MT/AI neural engines
- TMS integration
- Auto-recommendation
- MT engine customization and integration with LLMs

Synthetic Voiceover

- AI-generated voiceover
- Synthesized AI human VO pick-ups

+ All other areas

Blazing the way with LLMs

Unlocking the power of Large Language Models (LLMs), Andovar utilizes cutting-edge technology to revolutionize the translation process. By harnessing the capabilities of these advanced models, we enhance efficiency, speed, quality, and cost savings at every stage of the translation process from pre-flight terminology, editing and QA. Our expert team leverages a suite of LLM-powered technology to improve accuracy, optimize terminology, and automate repetitive tasks. With this transformative approach, Andovar ensures faster turnaround times, superior translations, and significant cost benefits. Experience the future of translation with Andovar's innovative use of LLMs.

Increased ROI
With an arsenal of AI tools, Andovar makes short work of translation leading to lower cost and a bigger bang for your buck

Optimized Manpower
Tech, platforms and automation reduce the number of people required for your localization program
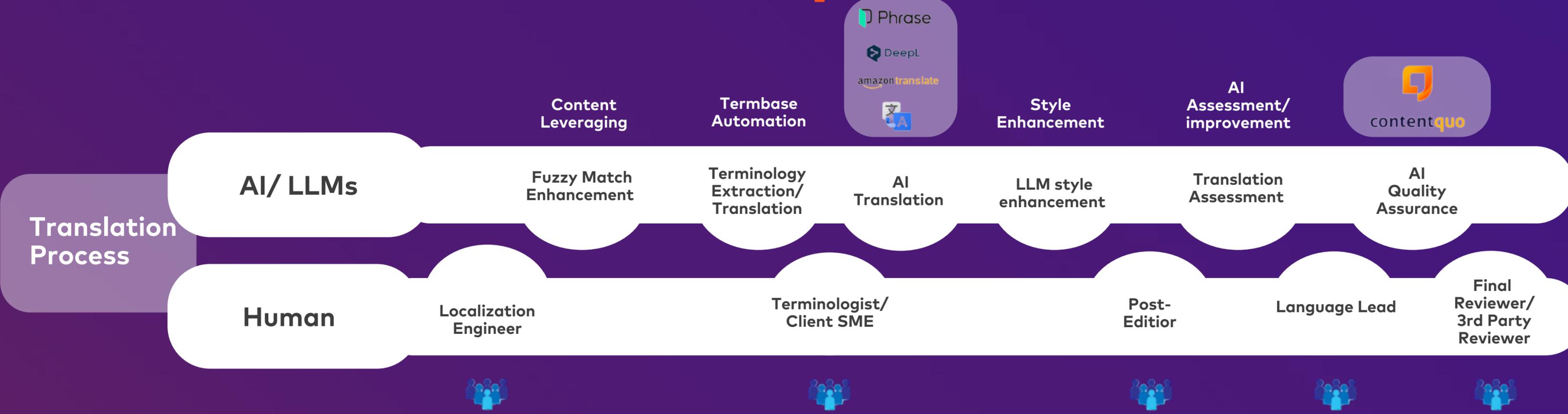
Improved Quality
Through a perfect partnership of AI, agile processes and professional language experts, translations are not only delivered faster, quality is elevated too

23%
SAVINGS

Reduce Translation Costs

58%
SPEED

Get To Market Faster

93%
QUALITY

Eliminate Back And Forth Reviews

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

From Human-driven
to Human-in-the-loop

		Content Leveraging	Termbase Automation	Phrase / DeepL / amazon translate	Style Enhancement	AI Assessment/ improvement	contentquo
Translation Process	**AI/ LLMs**	Fuzzy Match Enhancement	Terminology Extraction/ Translation	AI Translation	LLM style enhancement	Translation Assessment	AI Quality Assurance
	Human	Localization Engineer	Terminologist/ Client SME		Post-Editior	Language Lead	Final Reviewer/ 3rd Party Reviewer

In the ever-advancing era of AI translation, the role of translators has undergone a remarkable evolution. Beyond traditional translation, linguists now assume the essential roles of post-editors, language leads, and terminology experts. Utilizing the power of artificial intelligence, language specialists enhance their productivity and accuracy by refining machine-generated translations. Human involvement remains an indispensable safeguard to ensure quality. With their linguistic finesse and cultural understanding, translators provide the human touch needed to navigate complexities, capture nuances, and guarantee impeccable translations.

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.
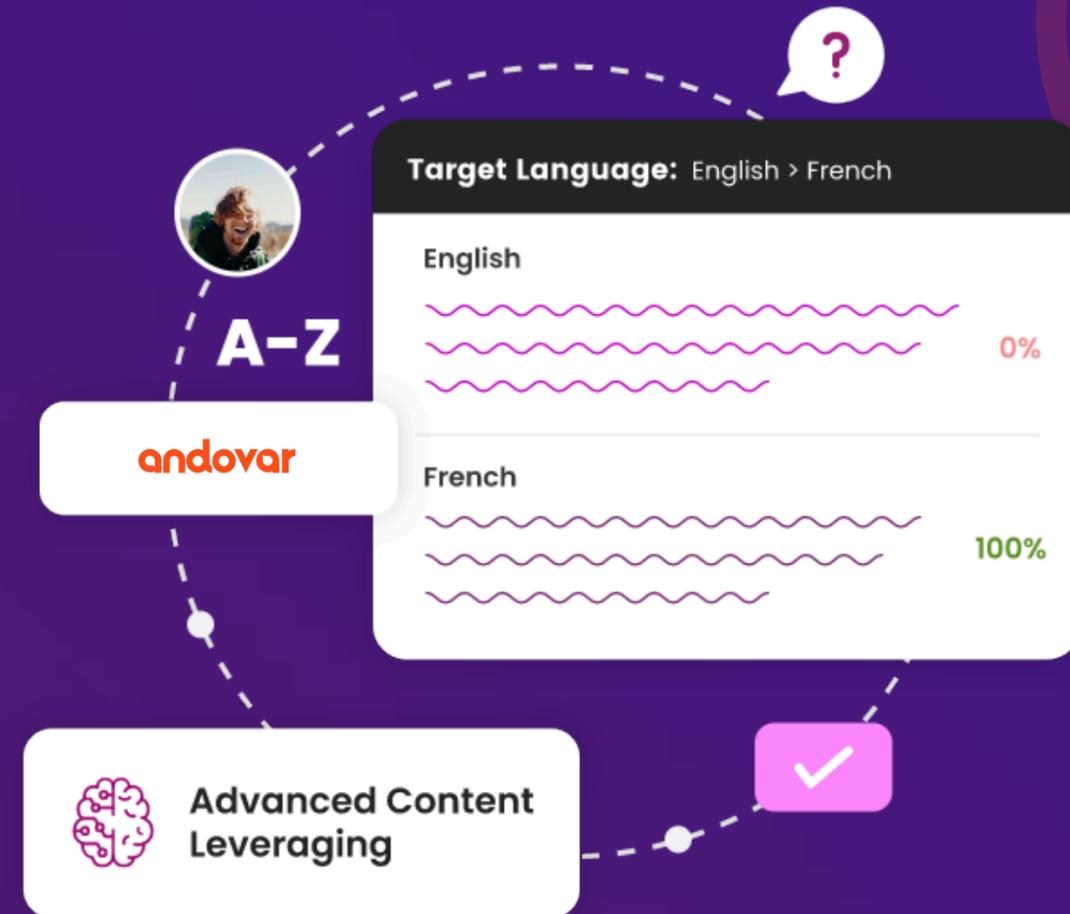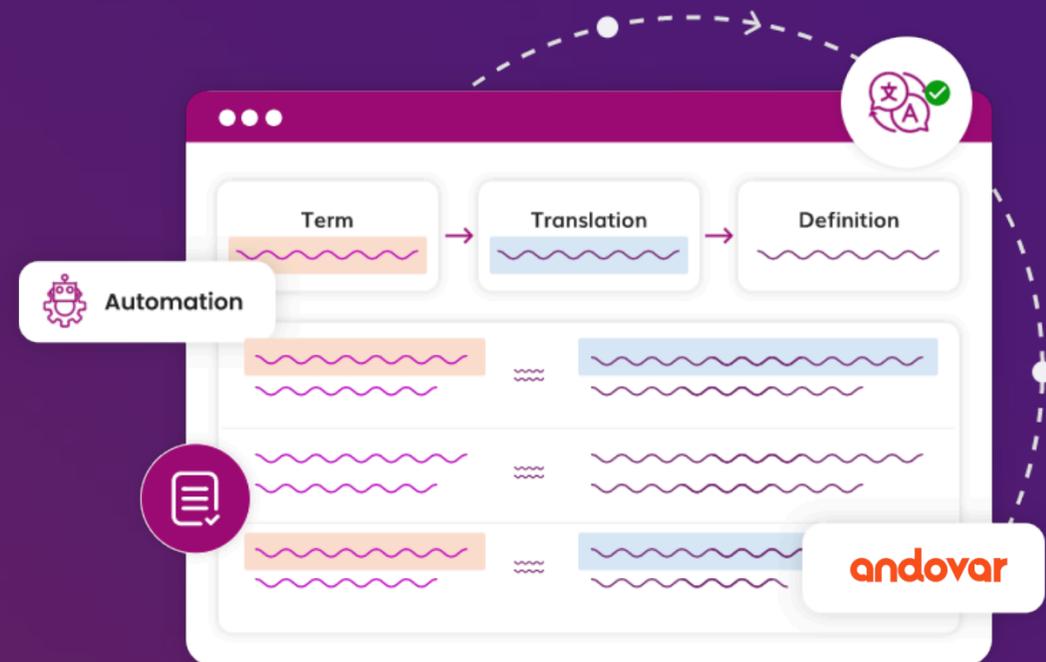
LLMs

Content Summarization

Easily identify the domain and subject matter of content to align with best suited translation engine and linguistic team
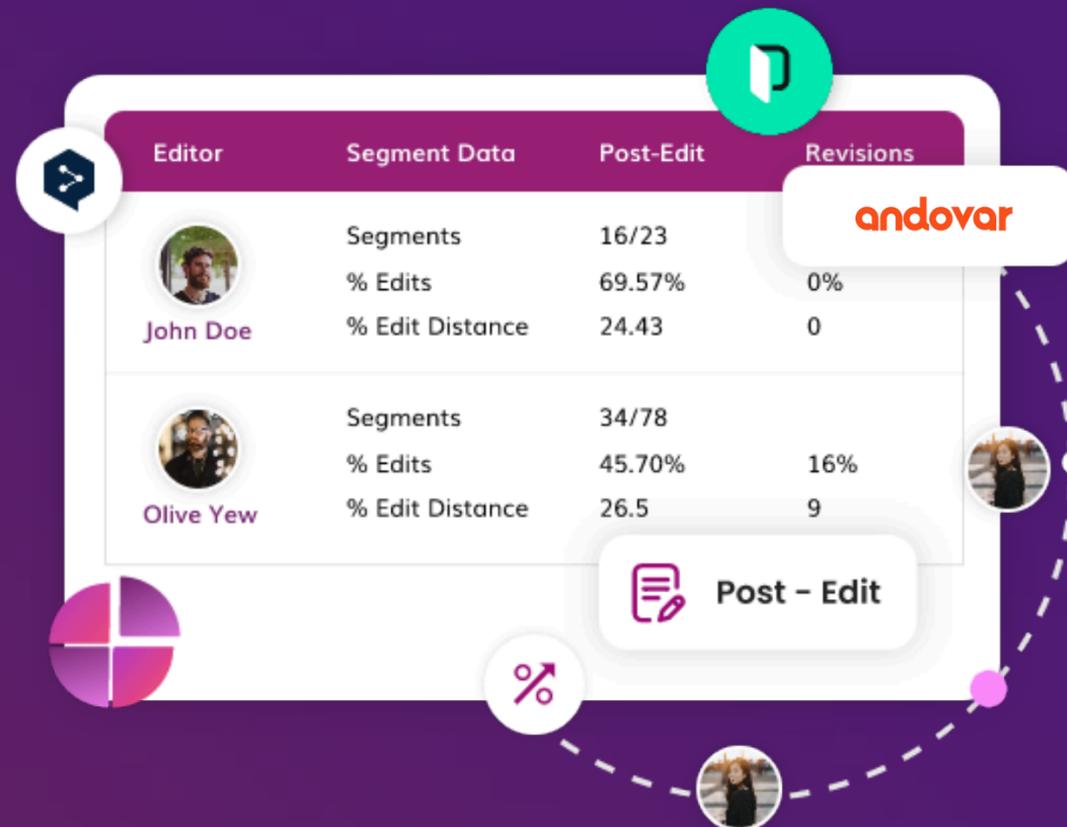
Keywords

Text for Analysis:

Language Name: English   Language Code: EN
Specialized Content?: Yes   Domain: Finance
Marketing?: Yes   Summary:

andovar

Terminology:

Keywords:

MT Engine:

AWS

Source Language   Target Language

English   →   French

Quality

Quality: Issues: Effort required to refine:
A+   Minimal   Light edit

andovar
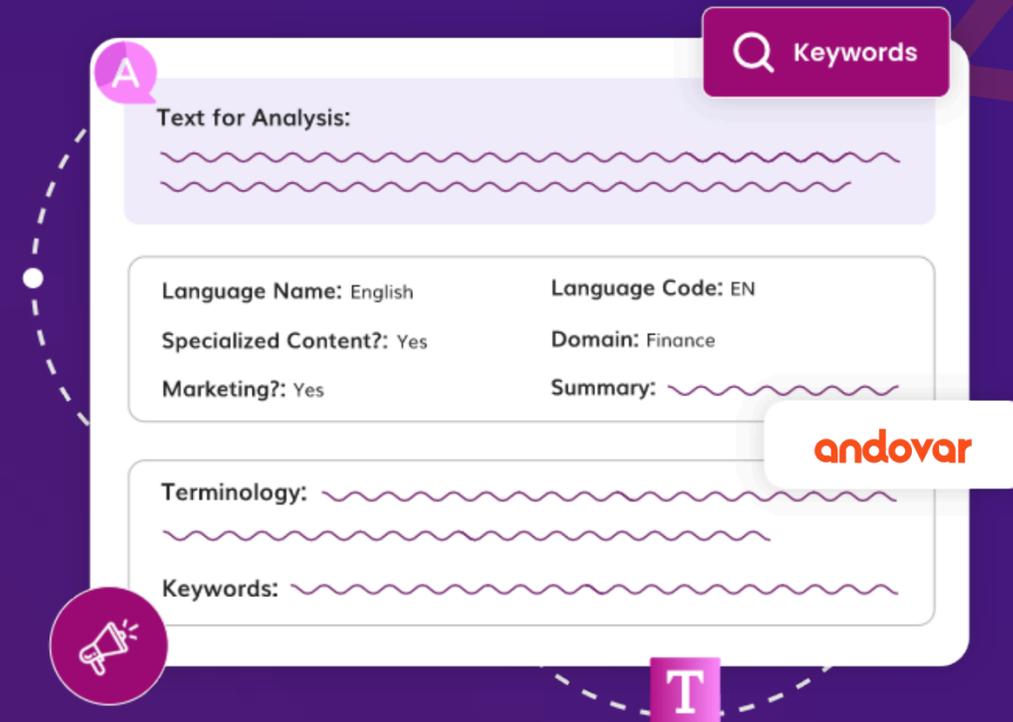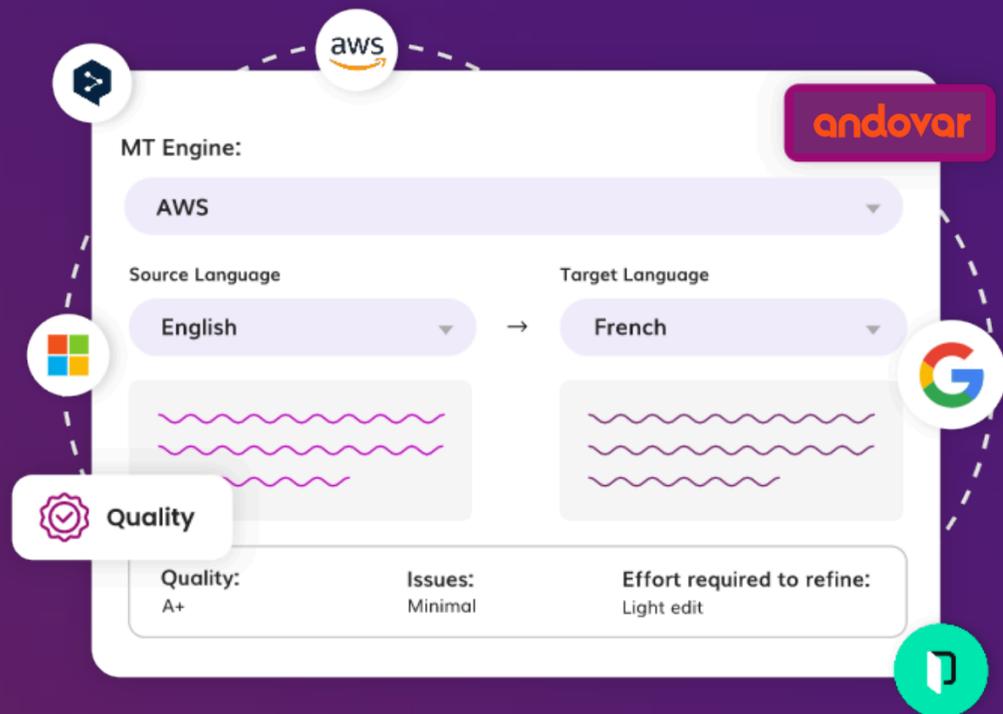
AI-powered translation

Deploy one of over 50 off-the-shelf AI-powered MT engines or customize engines optimized to your company and industry

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

LLMs

Automated QA

Catch issues, log and classify them for easy validation

ID	Source	Target	Severity	Status	Description
Style: Awkward					
10987	～～～	～～～	Minor	Accepted	Very Long Phrasing
Design: Markup					
10988	～～～	～～～	Major	Pending	Missing Bold Tags
Terminology: Inconsistent					
10989	～～～	～～～	Major	Pending	Wrong Term

andovar

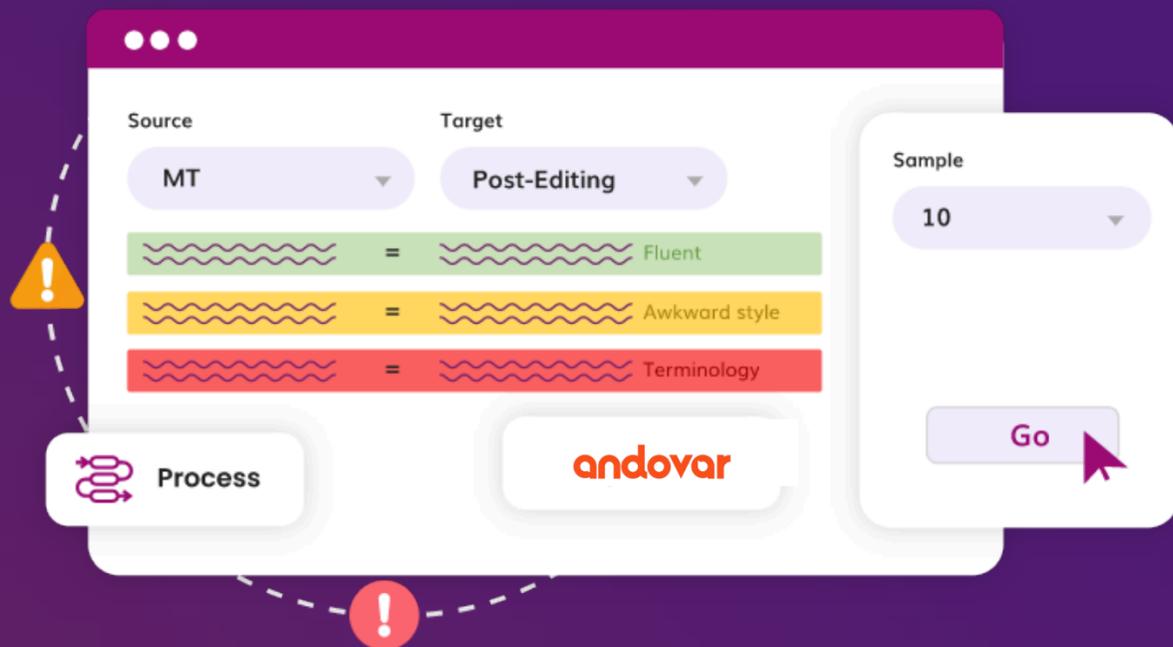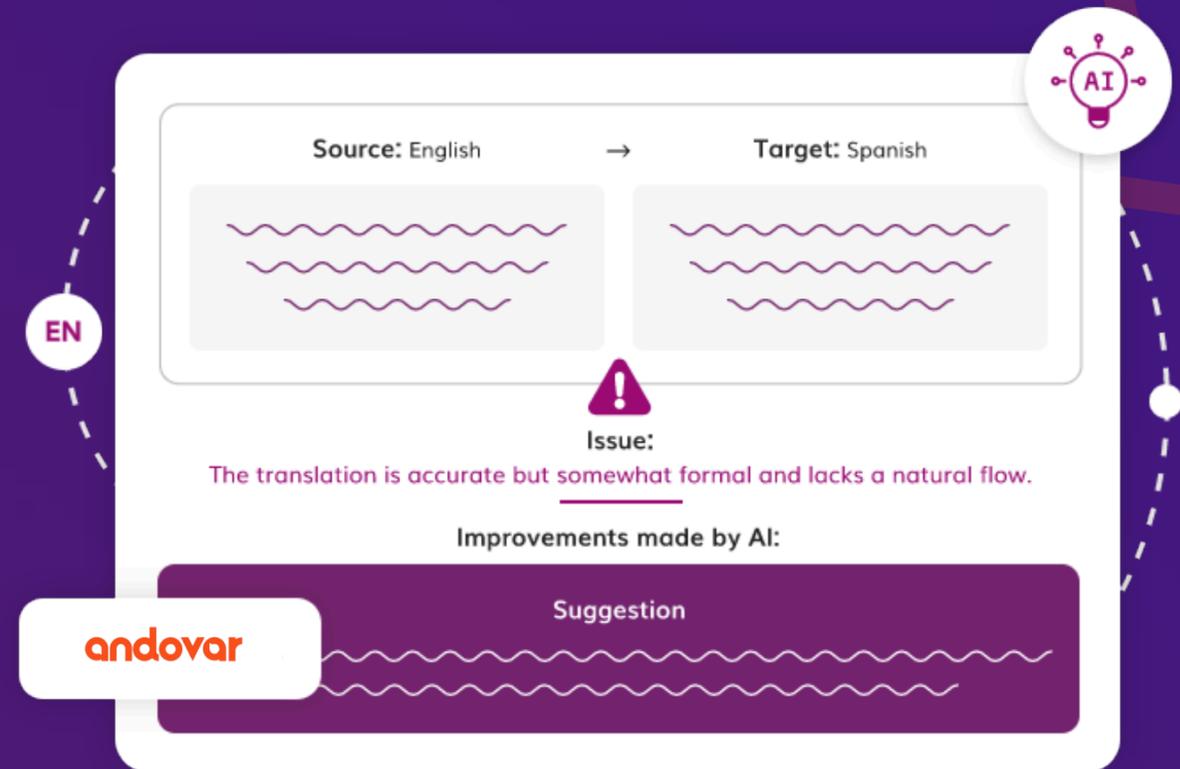| Editor	Segment Data	Post-Edit	Revisions
John Doe	Segments	16/23	
	% Edits	69.57%	0%
	% Edit Distance	24.43	0
Olive Yew	Segments	34/78	
	% Edits	45.70%	16%
	% Edit Distance	26.5	9

andovar

Post - Edit

Automated Quality Checks

**Review translator effort and throughput against known translation and productivity parameters**

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

LLMs

Style/ Tone Enhancement

Enhance the style and tone of your content to match your corporate brand guidelines

Source: English → Target: Spanish

⚠️ Issue:
The translation is accurate but somewhat formal and lacks a natural flow.

Improvements made by AI:

Suggestion

andovar

Source	Target	Sample
MT ▾	Post-Editing ▾	10 ▾

≈ = ≈ Fluent
≈ = ≈ Awkward style
≈ = ≈ Terminology

Process   andovar   Go

Translation Review

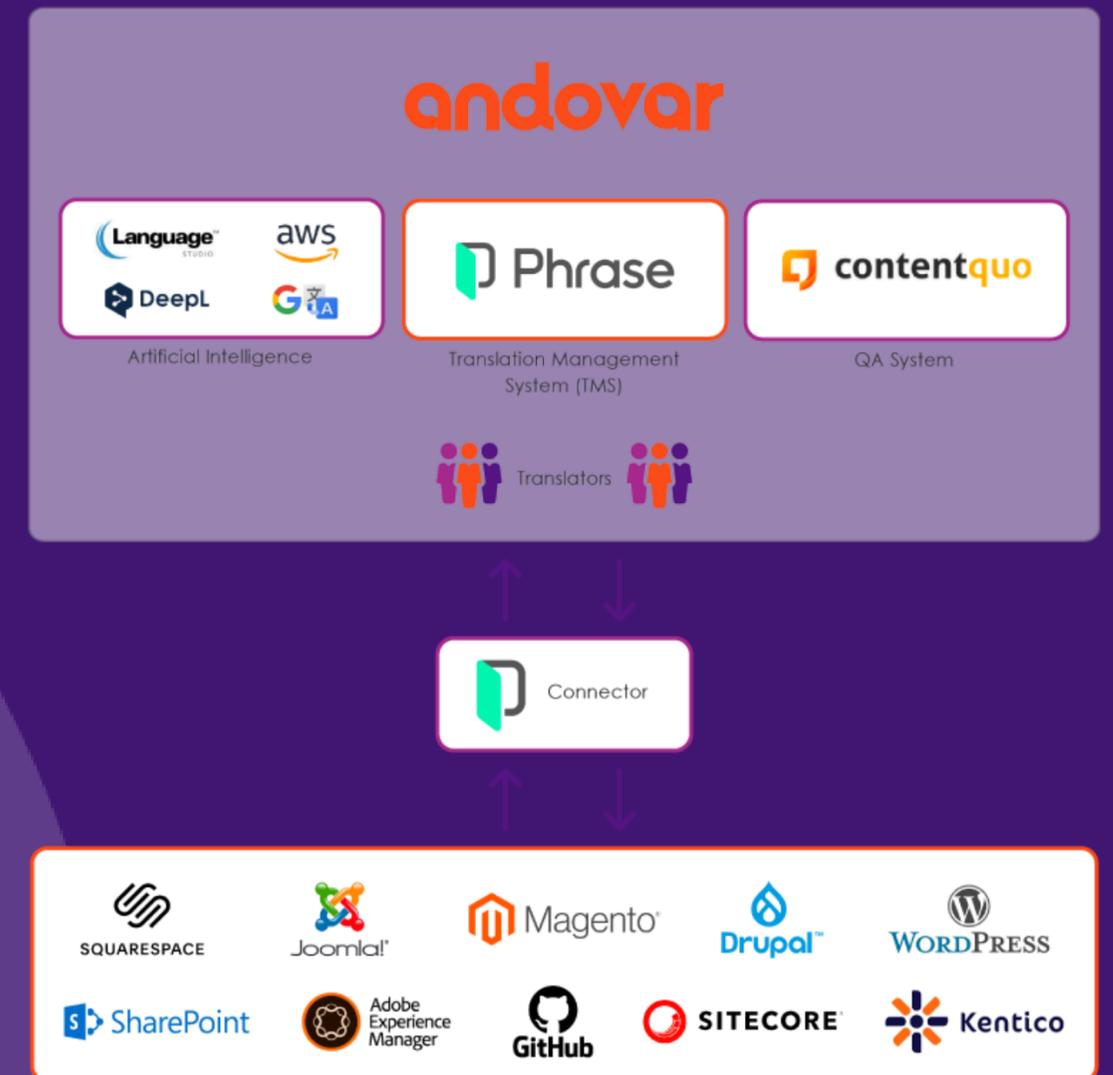**Enjoy peace of mind with multi-stage translation assessments at every stage of the process**
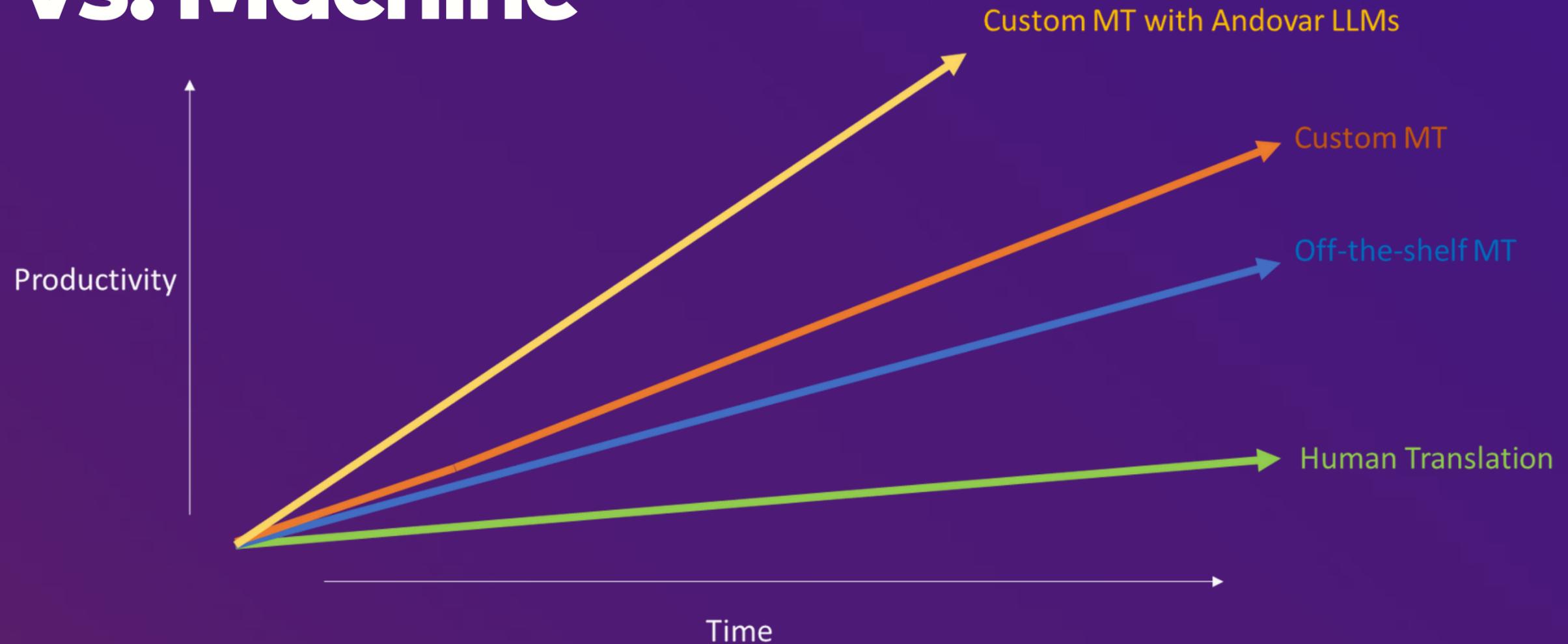
Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

Translation Management
TMS

TMS or translation management systems, such as Phrase enable efficient processing of any type of localization project. As standard, TMS comprises of CAT tools, Term Base, QA tools, as well as project management capabilities. TMS also allows for machine translation and post-editing to be built in to the workflow. Resource management and assignment, progress reporting and analytics, are all built-in core features, to produce a powerful end-to-end translation platform solution.

TMS features include:

- Translation integrations
- Vendor management
- Team management
- Intelligent workflow management
- Real-time translation management
- Linguistic assets
- API & CMS Connectors
- Reporting

- Security frameworks
- Cloud-based processing
- Terminology management
- Translation memory
- 50+ AI engines
- File conversions
- Modification trackers
- Export and transfer of translation files
- Automated back-up features

andovar

| Language STUDIO aws | Phrase | contentquo |
| DeepL G文A | | |
Artificial Intelligence / Translation Management System (TMS) / QA System

Translators

Connector

SQUARESPACE Joomla! Magento Drupal WORDPRESS
SharePoint Adobe Experience Manager GitHub SITECORE Kentico

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

Efficient Translation Management

Andovar's extensive range of translation connectors enables automation and streamlining of translation workflows, by connecting your content repos directly to our state-of-the-art translation management system - Phrase. Automated processing of tasks, content upload and download minimize project overhead, effort and risk. Efficient workflows and connections with AI-powered translation technology make multilingual content management infinitely scalable.

Grow your wor/d.

Sample **Clients**

Spotify Uber facebook

GAMEFORGE NetEase Games WARGAMING.NET
LET'S BATTLE

ORACLE® Symantec. NETSUITE

PROMETRIC interactive services BULLETPROOF

Andovar® Grow your wor/d.

Grow your wor/d.

andovar

Global Offices

Bangkok   Kolkata
Singapore   Budapest
Medellín   Miami